



新世纪高职高专
日语类课程规划教材

旅游日语

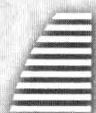
新世纪高职高专教材编审委员会 组编

主编 刘侠

日语审校 吉川和彦



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS



新世纪高职高专
日语类课程规划教材

新世纪

旅游日语

新世纪高职高专教材编审委员会 组编

主编 刘侠

日语审校 吉川和彦



大连理工大学出版社
DALIAN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

旅游日语/刘侠主编. —大连:大连理工大学出版社,
2009.5
新世纪高职高专日语类课程规划教材
ISBN 978-7-5611-4657-6

I. 旅… II. 刘… III. 旅游—日语—高等学校:技术学
校—教材 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 070103 号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn URL:<http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:185mm×260mm	印张:11.25	字数:263 千字
附件:光盘一张		印数:1~2500
2009 年 5 月第 1 版		2009 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑:赵丽红

责任校对:杜晓芳

封面设计:张莹

ISBN 978-7-5611-4657-6

定 价:29.80 元

总序

我们正在推出的高职高专日语类规划教材,是大连理工大学出版社高职教育出版中心推动的新世纪高职高专教材编委会的又一新的标志性系列教材品种。

大连理工大学出版社高职教育出版中心,是一个目标远大,追求卓越,并且肯于为自己的追求满腔热忱地付出长期坚忍不拔的努力的事业型出版者团队。

中心自2001年成立之日起,即以推动高职教育发展为己任,通过推动高职教材建设推动高职教育发展是我们的不懈追求。一直以来,我们始终走在高职教材建设认识与发展的前列,所取得的高职教材建设成就有目共睹。

我们之所以有如此远大的目标追求,主要是基于我们对于高职教育发展的前瞻性认识。因为在我们看来,高职教育的崛起,不仅是我国高等教育变革20多年来最重要的成果,而且其最终必将会改变我国高等教育发展的方向。其所以如此,乃是由于我们深信:一切所学,皆为所用。在一个理性运行的社会状态下,高等教育培养模式必然会合理地分为培养应用型人才(面向社会发展的现实需要)的高等教育和培养研究型人才(面向社会发展的未来需要)的高等教育,而培养应用型人才的高等教育(应用型中专教育、高专教育、本科教育、研究生教育)最终必将会成为我国高等教育人才培养模式的主流形式。把握住这样一个历史机遇,实现一个出版者的人生价值与事业目标,并为之付出满腔热忱与全部努力,是值得的。

不仅如此,我们为实现这一事业目标所付出的努力及其所完成的创新建树也同样不同凡响。为了使我们的理想目标得以实现,从而使我们的努力能够在高职教育发展进程中起到推进作用,我们探索出了能够将每一种教材都做成经典范本的运作思路,创新了教材建设理念,并以强大的意志力将其贯彻于每一种教材建设过程的始终;为了使我们推出的富有特色的高职教材最大限度地为广大高职院校所认识,所接受,并在高职教学实践中发挥推动作用,我们创新了市场运作模式,构造了覆盖全国的具有领先优势的市场推广体系,影响力正在逐步深入到全国各地;为了构造推动教材建设的强大动力基础,我们在公有制体制框架下完成了内部管理制度创新,并在此基础上,提出了一体化战略合作构想,以逐步整合一切与教材建设实现相关的力量,即出版者力量、作者力量、市场推广力量、终端用户力量,使之成为推动我们共同事业发展的合力。可以说,近年来在教材建设领域完成的所有重大创新,都与我们的努力密不可分。

六年多来,我们不仅成功地推出了包括公共英语类、商务英语类在内的数百种特色鲜明的高职教材,而且形成了日益显著的教材建设领先优势,彰显了我们在教材建设领域的非凡创造力。这一点,可以由我们的核心竞争力得到说明。我们知道,作为市场竞争力持续产生源泉的核心竞争力,必须同时具备两个不可或缺的条件,一是必须具有领先的优越性;二是必须具有不可复制性。我们核心竞争力的三个相互关联、不可分

割的组成部分如下:

- (1)能够将教材建设理念有效贯彻于每一种教材建设过程的统一意志;
- (2)编委会的强大感召力与凝聚力;
- (3)万众一心奔向共同事业目标的和谐、高效运行的团队。

从市场运行结果来看,我们所创造的持续、快速增长的出版奇迹及其强大发展后势,说明了市场对我们的认可与接受程度;普通高等教育“十一五”国家级规划教材高职高专类入选种数全国第七、2007年度国家级精品教材高职高专类入选种数全国第三的排名,可以作为我们教材特色与质量正在受到普遍认可、教材的品牌化建设正在走向成熟的官方佐证。考虑到我们的教材品种还相对较少(许多出版社拥有数千品种,而我们仅有几百种)、市场影响力形成相对滞后(许多出版社从专科教材做起,拥有多达几十年市场培育的历史,而我们仅有几年全国市场推进的影响力)等因素,可以推断,我们高职教材的质量与特色正在从总体意义上显现出全国领先的优势。

我们深信,一个如此追求、如此努力,同时又如此在教材建设领域拥有从运作思路到运作模式全面创新的领先优势的团队——我们的出版者团队和作者团队,以及我们所拥有的在公共英语类、商务英语类等教材建设过程中积累起来的成功经验,只要假以时日,我们就一定会在高职高专日语类系列教材建设过程中取得令所有高职教学单位值得期待的卓越成就。我们满腔热忱地持久努力的结果,就一定会在高职日语专业教学及其人才培养过程中起到积极的推进作用。

我们必将不负众望!

大连理工大学出版社高职教育出版中心

新世纪高职高专教材编委会

2007年8月

前言

《旅游日语》是新世纪高职高专教材编写委员会组编的日语类课程规划教材之一。

近十年来,我国高等职业教育取得了令人瞩目的成就,培养了大批面向生产、建设、服务和管理第一线需要的高技能人才,为“中国制造”提供了广泛的人力资源,为加快发展先进制造业和现代服务业作出了重要贡献。

为了使广大高职高专学生更快地适应工作岗位,学以致用,作者根据自己多年从事导游工作的经验,编写了旅游日语的讲义,从2004年开始用于一线教学,受到学生的欢迎。通过四年多的教学实践,不断总结,不断完善,在此基础上编写了《旅游日语》教材。

本教材共八课,从导游服务程序,即接团、入住饭店、商谈日程、参观游览、购物、其他服务、送团等方面入手,再现导游全过程。本教材注重流程和实际导游工作的结合,选用典型的、实际导游工作中常用的对话,将导游技巧融入景点导游中,使学生可以学以致用。

每课由引言、会话例、常用功能句、常用单词、课后总结、练习六部分构成。引言介绍各种场景下的导游工作流程和技巧,同时注重导游流程和实际导游工作的衔接;会话例部分通过实例给出导游过程中常用的对话、导游用语、景点介绍用语等,而且在会话中注意融入具体导游程序和导游技巧;常用功能句总结课文及各种导游场景中常用的、必须掌握的句型和导游用语,学生在背熟后,灵活运用;常用单词不仅给出了导游场景中的常用词汇,还有常备词汇,既利于学习,又便于资料查阅;课后总结主要归纳本课重点,提示学生需要掌握的主要内容;练习第一题主要针对导游工作流程提出问题让学生练习,帮助学生进一步融会贯通所学的导游工作程序,第二题通过翻译巩固所学的常用导游词。本教材具有以下特点:

1. 按照导游流程编排,设计紧凑。
2. 语言简洁、明了、规范、生动,会话自然,实用性强。
3. 景点介绍内容丰富、通俗易懂、描述准确,融科学性、知识性、实用性、趣味性于一体。
4. 全文标注了振假名,会话和附录中的景点介绍配备了录音。

本教材由西安外事学院日语系组织编写,是一本培养具有一定日语语言技能及导游职业素质的专门人才的高职高专教材,也可作为有一定日语基础学习者的读物。

本教材在编写过程中,得到了西安外事学院杜瑞清、朱泽生教授的大力协助,日本外教种田亮乘老师也对本书的日语部分进行了校对,樊娟老师、白冰潮老师以及西安国旅日语部王山太等导游对本教材提出了很多有建设性的建议,在此一并表示衷心的感谢。

为方便教师更好地开展立体化教学,本教材另配有磁带、练习题答案(电子版)、课件。配套的资料请登录<http://www.dutpgz.cn>下载。

尽管编者倾心而作,但书中难免有不尽如人意之处,敬请各相关高职高专院校和读者在使用本教材的过程中给予指正,并将意见及时反馈给我们。

所有意见和建议请发往:gzjckfb@163.com

欢迎访问我们的网站:<http://www.dutpgz.cn>

联系电话:0411-84707604 84706231

编者
2009年5月

目次

第一課 お出迎え	1
第二課 ホテル(一)	15
第一節 団体のチェックイン	15
第二節 ホテルの予約	21
第三節 チェックイン	26
第四節 ルームサービス	33
第三課 ホテル(二)	40
第一節 食事の案内	40
第二節 天気予報の例	51
第三節 スケジュールの打ち合わせ	57
第四節 病気	63
第四課 昼間の活動	71
第五課 名所案内	91
第六課 ショッピング	104
第七課 見送り	121
第八課 挨拶	131
中国名所旧跡案内編	141



第一課 お出迎え

引 言

本课主要以机场为活动中心,介绍导游工作的接团程序及接团时的常用语句。

接团流程

一、接团前准备工作

1. 详细阅读团队旅行计划。

(1)确认组团社,全陪姓名,团号,人数(有无12岁以下儿童),住宿酒店名称,旅游团种类、等级(豪华、标准、经济),团队逗留时间,旅游路线,参观景点。

(2)团队飞机(火车、轮船)抵达的班次、到达日期、时间;离开时的班次、日期、时间。特别注意有无变更以及更改后的情况。

(3)核对是否需要确认机票(国内、国际)。

(4)注意用餐标准,是否有风味餐。

(5)确认客人对景点、宾馆、就餐、车辆等有无特殊要求和注意事项。

2. 根据旅行计划制定合理、周到的接团计划。

3. 前往机场的准备。

(1)携带团队计划、各种票据、行李标签、社旗、社牌、名片等。

(2)落实团队住房安排情况。

(3)订餐。

(4)出发前再次确认航班到达时间。

(5)确认车号、司机姓名,约好见面地点、时间。

(6)与行李员取得联系,确认行李运送车辆,告知酒店名称。

二、接团

1. 在机场旅客出口等待客人。

2. 与随员或全陪见面后告知行李的放置地点。

3. 与行李员、随员一起确认行李,再次和行李员确认酒店名称。

4. 引领客人上车。

5. 上车后清点人数(可让随员或全陪协助)。
6. 致初次见面的欢迎辞。欢迎辞的内容应包括以下几个方面:
 - (1)代表旅行社、司机以及本人对客人的来访表示欢迎。
 - (2)介绍自己和司机。
 - (3)表达为客人竭诚服务之意。
 - (4)祝愿客人旅游愉快。
 - (5)希望客人配合做好工作,同时欢迎提出意见和建议。

7. 初次导游

客人带着观光和休闲的目的到来,很兴奋,同时充满求知欲,导游应借此机会给客人做一较全面的介绍。包括以下内容:

(1)当地基本情况导游

- ①气候,行政区划,人口,面积,经济状况,文化,历史,文化遗产。
- ②主要旅游路线、景点、土特产、风味小吃、民情等。
- ③当天的人民币的汇率,兑换的地点,可直接使用日元的地方。
- ④出租车、公交车的乘坐、付费方法。

(2)沿途导游

介绍车窗外的风景、建筑、景点、历史遗迹、社会风情、旅游团在当地的行程等。

- ①机场到酒店的距离、需要的时间。
- ②客人在此逗留时间及旅游路线、景点。

以上内容可根据情况和客人的需要进行讲解。如果客人已经很疲惫时,可以少讲。

会话例

(^{くうこう}空港のロビーで)

^{りゅう}劉:すみません。^{につちゅうゆうこうほうもん りょこうだん かた}「日中友好訪問」旅行団の方でしょうか。

^{きたむら}北村:はい、そうです。

^{りゅう}劉:^{ちゅうごくこくさいりょこうしゃ りゅうきょう もう}中国国際旅行社の劉強と申します。ようこそおいでになりました。

^{きたむら}北村:ありがとうございます。^{きたむら もう}北村と申します。^{せ わ}お世話になります。どうぞよろしく^{ねが}お願いします。

^{りゅう}劉:こちらこそよろしく^{ねが}お願いします。

^{きたむら}北村:^{しょうかい}ご紹介いたします。^{だんちょう よしかわ}団長の吉川さんです。こちらが^{ちゅうごくこくさいりょこうしゃ}中国国際旅行社の

りゅう
劉 さんです。

よしかわ よしかわ はじ
吉川 : 吉川です、初めまして、よろしくお願ひします。

りゅう りゅうきょう もう
劉 : 劉 強と申します。ようこそおいでくださいました。どうぞ、よろしくお願ひします。

みな
(皆さんにむかって)

りゅう みなさま つか さま
劉 : 皆様お疲れ様でした。ようこそ せいあん 西安へおいでくださいました。わたし ちゅう 中国 国際旅行社の 劉 強と申します。今回皆様のお世話をさせていただきますことになりました。どうぞよろしくお願ひいたします。

きやくいちどう
客 一同 : よろしくお願ひします。

りゅう みな
劉 : 皆そろいましたか。まず きのいあず 機内預けのお荷物はそのゲートを出て ひだり 左のところにまとめてください。うちのポーターにホテルまで はん 運んでもらいますから。それから、お手洗いは出口の 左 側でございます。

りゅう にもつ
劉 : 荷物をここにおまとめください。チェックさせていただきます。はい、ぜんぶ 全部で24個でございますね。

きたむら
北村 : はい、24個です。間違いありません。お疲れ様。

りゅう
劉 : それでは、くるま ほう 車の方へご案内いたします。お忘れ物がございませぬように。貴重品や壊れ物などの手荷物は各自でお持ちください。こちらへどうぞ。ひこうちゅう 飛行中はいかがでございましたか。

きたむら
北村 : なかなか快適な旅でしたよ。日本と ちゅうごく 中国は一衣帯水の隣国ですから、あつという間に着きました。

りゅう
劉 : それはよかったですね。この くるま 車でございます。さあ、ご乗車ください。おあしもと 足元にお気をつけください。

くるま なか
(車の中で)

りゅう みなさま
劉 : 皆様、ようこそ せいあん 西安においでになりました。なが たび ほんとう 長い旅、本当にお疲れ様でした。まず、にんずう かくにん 人数の確認をさせていただきますので、お席におつきください。

また、皆様のお手荷物、パスポートなど、身の回りをもう一度ご確認ください。それから、機内預けのお荷物は弊社のポーターがホテルまでお運びします。ので、ご安心ください。はい、ご協力ありがとうございます。それでは、これからのスケジュールをご案内いたします。まず、ホテルに参りまして、到着後チェックインをすませてから、お部屋へご案内いたしますので、お部屋で少しお休みください。その後ロビーにご集合いただいて、夕食のレストランへご案内いたします。夕食は、市内のレストランでとっていただく予定でございます。以上よろしくお願いいたします。

それでは、「咸陽新国際空港」を後に、西安市内に向かって出発いたします。

ここで改めてご紹介をさせていただきます。こちらは西安観光バスの運転手を勤めます張さんです。私はガイド兼通訳の劉強と申します。これから、皆様の西安ご滞在中、お世話をさせていただきますので、どうぞよろしくお願い申し上げます。

論語に「朋あり、遠方より来る、また楽しからずや。」とありますが、今私の気持ちはまったくその通りでございます。私は中国国際旅行社を代表いたします。皆様のご来訪を心より歓迎いたします。何かご要望や不行き届きな点などございましたら、ご遠慮なくおっしゃってください。

皆様の西安の旅がこの上なく楽しいものとなりますよう一生懸命努めてまいりますので、どうぞよろしくお願いいたします。

車を進めて参ります際、2、3お願い事がございます。走行中は大変危険でございますので、窓から顔や手、肘などはお出しになりませんようお願いいたします。また車内は禁煙となっておりますので、どうぞ禁煙にご協力をお願いします。皆様、車に酔う方がいらっしゃいますか。もし、ご気分が悪くなったお客様がいらっしゃれば、どうぞご遠慮なく、私の方までお申し付けくださいませ。空港から市内まで約45分かかりますので、それではこの時間をご利用いたしまして、西安の概況についてご案内いたします。

西安概況

西安は中国の西北部の関中平野に位置しております。温帯気候に属し、四季がはっきりしており、平均気温摂氏10度以上、年間平均降水量600ミリ以上で、おだやかな気候です。春は四季の中で一番短く、雨が少ないです。冬は零下10度くらいになる時もありますが、それもせいぜい四、五日程度で内陸の割にはそれほど厳しい寒さではございません。ただ夏が、一番暑い時には39度くらいになりますので、むしろ夏の方が過ごしにくいといえます。西安で最もいい季節は5月、9月、10月だと言われています。

西安はもともと「長安」と呼ばれておりましたが、明の時代の初めに「西安」と呼ばれるようになりました。今、陝西省人民政府の所在地でございまして、省の政治、文化、交通の中心地でもあります。

また、西安は中国の十大都市の一つに数えられ、西安市には4つの県と9つの区



がございまして、それらの人口をあわせると、約725万人(東京が約1200万人)にもなり、そのうち市内の人口350万人、総面積は9983平方キロメートルです。西北地区では一番大きな都市で、六大古都の一つにもあげられます。

西安は、なんといひましても悠久の歴史を持っている中国最古の都でございまして、紀元前11世紀の西周から秦、漢、隋、唐など約十三の王朝がこの一帯2000年にわたり都をおきました。特に唐の時代の長安は、様々な国からたくさんの人々がこの長安に集まり、当時としては最大の「100万都市」として栄えました。有名なシルクロードの出発点はこの西安でございます。

ご存知のように、「弘法大師空海」も遣唐使として、この長安にきました。空海は、西安の東にあります青龍寺(1981年香川県の手で「空海記念館」が建て

られた)で恵果大師に師事し、ここで密教を習いました。
その後、帰国して「真言宗」を創立したことは皆様ご存知
の通りでございます。

皆さん、「百人一首」の、次の歌をご存知かと思います。

「天の原 ふりさけ見れば 春日なる 三笠の山に 出でし
月かも」

空海とともに、中国に来た有名な遣唐使の一人、そう、

「阿倍仲麻呂」の作ですね。阿倍仲麻呂は、717年に16歳で、ここ長安に来て一
生懸命学問に励みました。そして、「朝衡」と名を変えて唐王朝の役人として
仕えました。一度は、日本に帰ろうとしましたが、船が難破したため結局その意
思を果たせず、770年に西安で亡くなりました。それを記念して、興慶公園には、
阿倍仲麻呂の記念碑が1979年に建てられました。公園の中には、彼が昔使って
いた図書館や書斎も残されております。ちなみに、2004年、今まで知られており
ませんでした、もう一人の阿倍仲麻呂ともいえるべき遣唐使の一人「井真成」の墓誌
(西北大「文博学院」所蔵)が、西安の東、サン河の工事現場で発見され、注目
されましたが、彼も志半ば、36歳でやはり西安で亡くなりました。



このような長い歴史の中で、ここ西安には至る所に
数多くの名所旧跡、古代建築群、貴重な文化財が残
されております。中でも、西安の東郊外には、世界では
第八番目の奇跡といわれております秦の始皇帝の「兵馬
俑坑博物館」、中国では四大美人の一人の楊貴妃と唐
の玄宗皇帝のロマンスの舞台であります「華清池」があります。西の方には、中
国唯一の女性の皇帝「則天武后」とその夫にあたります唐の高宗李治の合葬
墓、漢の武帝劉徹のお墓であります「茂陵」などの遺跡がございます。また、南
郊外には大雁塔、小雁塔、青龍寺、興教寺、香積寺などがあり、北郊外には
唐時代の「大明宮」の遺跡がございます。そのほか、西安の周囲には秦の始皇
帝陵をはじめとして、漢の時代の皇帝陵が十一ヶ所、唐の時代の皇帝陵が

じゅうはつかしよ せいあん しんない ねんげん やぶ
十八ヶ所ございます。西安の市内は、1368 年元を破った

みんおうちよう ちようあんじよう うえ あら きず じよう
明王朝がそれまでの長安城の上に新たに築いた城

へき かこ ちゆうしん ち しようろう よつ おおどお いっ
壁に囲まれ、中心地にある鐘楼から、四つの大通りが一

ちよくせん とうざいなんぼく じようもん たつ
直線にそれぞれ東西南北の城門に達しております。

じようない まちな ごばん め しき みなさま
城内の町並みは碁盤の目のように仕切られており、皆様

ごんじ じ ほん きやうと なら まちな みな
ご存知のように、日本の京都と奈良の町並みは皆この

みやこ ちようあん つく げんざい せいあん かくぶん や
都、長安をまねて作られたものでございます。現在、西安は各分野において

いちじる はってん と にし こうがい こうしん ぎ じゆつかいはつ ちく ちゆうごく ゆうすう
著しい発展を遂げ、西の郊外は「高新技术開発地区」で、中国でも有数のハ

イテク産業が集 中しております。東の郊外は、「紡績工業地帯」で、いくつ

かの紡績工場がここに集 中し、工業都市としても知られております。一方、

みなみ こうがい だいがくじよう し やくさんじゆうすうこう だいがく じゆう
南の郊外は「大学城」として知られており、約三十数校の大学がここに集

ちゆう ちゆうごくこうとうきやういく ちゆうしん ひと せいあん しょうぎやうがい
中し、中国高等教育の中心の一つとなっております。また、西安の商業街

はほとんど市内に分布しており、特に、東、南、西、北四つの大通りと西安駅の

ちか かいほうろ かくしゆ ほん や
近くにある解放路では、各種のデパート、レストラン、ホテル、本屋などがにぎやか

のき なら せいあん しゆうへん こうていりよう すうじゆつかしよ
に軒を並べております。そのほかに、西安の周辺には、皇帝陵は数十ヶ所あ

かずし きちやう ぶんかてきいぶつ しゆつどはつけん
り、数知れない貴重な文化的遺物が出土発見されています。

せいあん かんこうとし めいしよきやうせき げき めいぶつりようり
西安は観光都市としての名所旧跡だけではなく、ショーや劇や名物料理な

どもたくさんございます。唐楽宮、易俗社、陝歌大劇院などの施設があり、「唐

ちようあんがくぶ ほうとうがくぶ しんようこん せんほくみんかんがくぶ だいひやうてき み
長安楽舞」、「倣唐楽舞」、「秦俑魂」、「陝北民間楽舞」など代表的なショーが見

られます。また、西安の代表的な地方劇「秦腔」は中国の古代戯曲の代表と

して、その影響力は陝西省全域、甘肅省、寧夏回族自治区、青海省、新疆

ウイグル族自治区などにもおよび、中国西北部の最も代表的な地方劇の一つ

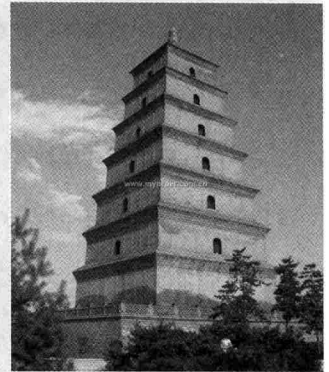
に数えられています。秦腔の隈とりのお面は国内外のお客様に賞賛されてい

ます。

それから、西安の名物料理ですが、なんといっても、「餃子宴」が代表でござ

います。勿論皆様の今度のスケジュールに入っておりますので、どうぞお楽しみ

になさってください。もう一つの名物料理は「羊肉泡」です。小麦粉で作った焼



きパンのような食べ物^{たもの}を、細^{こま}かくちぎって羊肉^{ようにく}と牛肉^{ぎゅうにく}のスープで煮^にて作^{つく}ります。
 唐辛子^{とうがらし}のみそと漬物^{つけもの}のニンニク^{にんにく}と一緒に食べます。とても人気^{にんき}のあるメニューで
 ございます。そのほかにもたくさんおいしい料理^{りょうり}がございしますが、西安^{せいあん}の名物^{めいぶつ}
 料理^{りょうり}としては麺類^{めんるい}を欠^かかすことはできません。ズボンのバンドのような幅広^{はばひろ}の
 「クータイメン」などの各種^{かくしゅ}の麺^{めん}や「肉まん^{にく}(包子^{ほうず})」などがあげられます。ところ
 で、包子^{ほうず}といえば、天津^{てんしん}の「犬^{いぬ}も食^くわない包子^{ほうず}」が有名^{ゆうめい}ですが、西安^{せいあん}包子^{ほうず}も負けず
 劣^{おと}らず頬^{ほお}が落ちるほど美味^{おい}しいです。西安^{せいあん}には、見るもの、食べるもの^みの他に、西
 安旅行^{あんりょこう}の記念^{きねん}になるお土産^{みやげ}もたくさんございます。藍田^{らんてん}の玉石^{ぎよくせき}は河南^{かなんしゅう}省^{しゅう}の
 玉^{ぎよく}、新疆^{しんきょう}の和田^{ホーテン}玉^{ぎよく}と同じく中国^{おな}の三大^{ちゅうごく}玉石^{さんだいぎよくせき}の一つです。西安^{せいあん}オリジナル
 といえば、切り紙^き、泥人^{がみ}形^{かみ}、影絵^{かげえ}、布刺^{ぬの}繡^{しゅう}などがございします。これらのお土産^{みやげ}は
 陝西省^{せんせいしゅう}の民間^{みんかん}芸術^{げいじゆつ}の一つで、陝西省^{せんせいしゅう}の重要^{じゅうよう}な観光^{かんこう}記念^{きねん}品^{ひん}となっております。

このように西安^{せいあん}は悠久^{ゆうきゅう}の歴史^{れきし}を称^{たた}えたかつての古^{ふる}い都^{みやこ}であると同時に観光^{どうじ}
 都市^{かんこう}でもあり、更^{さら}に現在^{げんざい}では、中国^{ちゅうごく}有数^{ゆうすう}の工業^{こうぎょう}都市^{とし}にも数^{かず}えられ、あの人工^{じんこう}衛
 星^{せいしやうせい}長征^{せいざう}のロケットエンジンもここ西安^{せいあん}で製造^{せいぞう}され、宇宙^{うちゅう}基地^{きち}に運^{はこ}ばれたといわ
 れております。皆様^{みなさま}はきっとこの西安^{せいあん}がお氣^きに召^めすに違^{ちが}いないと確^{かく}信^{しん}を抱^だいてお
 ります。まだまだたくさんお話し^{はな}したいことがございしますが、皆様^{みなさま}お疲^{つか}れのこと
 と存^{ぞん}知^じしますので、ここまでとさせていただきます。ご静^{せい}聴^{ちやう}まことにありがとうご
 ざいました。

常用功能句

ようこそいらっしゃいました。

よくおいでになりました。

よくおいでくださいました。

おいでをお待ちしていました。

皆様^{みなさま}のご来訪^{らいほう}を心^{こころ}から歓迎^{かんげい}します。

どうぞ、また皆様のご来訪を心からお待ちしております(申し上げます)。

皆様のご光来に対して心から歓迎いたします。

欢迎光临。

お迎えに参りました。

お迎えにあがりました。

我来接您了。

お忙しいところ、わざわざお出迎えいただき、まことにありがとうございます。

わざわざお出迎えいただき、恐れ入ります(大変恐縮です)。

在百忙之中来接我们,太感谢了。

お手数をかけますが。

お世話をおかけしますが。

お世話になります。

ご迷惑をかけますが。

ご迷惑でしょうが。

申し訳ありませんが、どうぞよろしくお願いいたします。

どうか、(何分、なにとぞ)よろしくお願い申しあげます。

给您添麻烦了。

これから皆様のお世話をさせていただきますので、どうぞよろしくお願いします。

観光中 お供させていただきます。どうぞよろしくお願いします。

我是你们的导游,请多关照。

道中 お疲れになったでしょうか。

旅途劳累了吧?

道中 いかがでしたか。

旅途怎么样?

お荷物はそろいましたか。荷物は全部でいくつですか。

行李齐了吗,一共几件行李?

荷物がそろったようです。

行李齐了。

❁ バスの方へご案内します。じゃ、バスにお乗りください(ご乗車ください)。

我带大家上车。请大家上车。

❁ ご滞在の間、快適に過ごされますよう頑張ります。

我会努力使大家度过这段愉快的旅程。

❁ ご滞在中、楽しく過ごされますようお願いいたします。

祝您旅游愉快。

❁ 皆さんが楽しい中国旅行をしていただけるよう、精一杯お世話をさせていただきます

ですので、どうぞ、よろしくお願いいたします。

我会努力工作,使大家度过愉快的中国之旅,请多关照。

❁ いよいよ、咸陽新国際空港を後にいたしまして、西安市内へ向かってまいります。

我们就要离开咸阳新国际机场,向西安市区出发了。

❁ 皆さん、右手をご覧くださいませ。まもなく右に見える建物は〇〇でございます。

诸位请看右手方向,在右边即将看到的建筑物是……。

❁ いまはしを走っている道は西安の空港高速という高速道路です。

现在汽车行驶在西安机场高速公路上。

❁ もう少し行きますと、左手に〇〇が見えます。

再往前走一会儿左手边可以看到……。

❁ まもなく前方に見えますのは2005年に竣工された〇〇という立体交差橋です。

前方将看到的是在2005年竣工的名为……的立交桥。

❁ 前方の左側に見えます〇〇建物は〇〇です。

前面左边看到的……建筑物是……。

❁ 左側の遠方に見えます銀白色の建物は〇〇で、1999年にオープンしました。

左边远远看到的银白色的建筑物是……,是1999年开业的。

❁ 立体交差橋の西南側にある建物は〇〇で、〇〇と呼ばれます。

位于立交桥西南侧的建筑物是……,被称为……。

❁ 前に見えます交差点を南北に走っている通りが〇〇です。

前面看到通过十字路口的南北向的大街是……。

❁ 〇〇の前を通りますと、右側に〇〇が見えます。

从……的前面通过后,右边可以看到……。